

UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV  
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE  
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE  
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

# «LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés  
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

*les 08-09 avril 2021*

Lviv  
Vydavnytstvo PAIS  
2021

*Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.*

#### **Comité scientifique d'honneur:**

**Volodymyr MELNYK** (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

**Etienne de PONCINS** (Ambassadeur de France en Ukraine)

**Mohamed KETATA** (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

#### **Comité scientifique:**

**Krzysztof BOGACKI** (Université de Varsovie, Pologne)

**Lubomyr BORAKOVSKYY** (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

**Jan BORM** (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

**Luc CANAUTTE** (Haute École Robert Schuman, Belgique)

**Nicolas FACINO** (Alliance Française de Lviv)

**Roman HLADYCHEVSKYY** (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

**Olena KAGANOVSKA** (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

**Vasyl KMET** (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

**Malvina MARINASHVILI** (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

**Iryna SMOUCHTCHYNSKA** (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

**Frédéric LAMANTIA** (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

**Michèle LENOBLE-PINSON** (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

**Christine MARTINEZ** (Université de Varsovie, Pologne)

**Domenico MORABITO** (Université d'Orléans, France)

**Nadia Abaoub OUERTANI** (Université de la Manouba, Tunisie)

**Marinela PETROVA** (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

**Paul SOULIGOUX** (Institut Français de l'Ukraine)

**Zoya VOYTENKO** (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

#### **M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.**

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

**ISBN 978-617-7694-33-4**

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА  
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ  
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ  
АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

# **«МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»**

**Збірник тез  
IV Міжнародної франкомовної  
науково-практичної конференції в Україні**

*8-9 квітня 2021 року*

Львів  
**ПАІС**  
Видавництво Львів  
2021

Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

#### **Почесний науковий комітет:**

**Володимир МЕЛЬНИК** (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка)

**Етьєн де ПОНСЕН** (посол Франції в Україні)

**Мохамед КЕТАТА** (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

#### **Комітет з науки:**

**Кшиштоф БОГАЦКІ** (Варшавський університет, Польща)

**Любомир БОРАКОВСЬКИЙ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

**Жан БОРМ** (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

**Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

**Олена КАГАНОВСЬКА** (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

**Люк КАНОТТ** (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

**Василь КМЕТЬ** (Львівський національний університет імені Івана Франка)

**Фредерік ЛАМАНСЬЯ** (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

**Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН** (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

**Мальвіна МАРІНАШВІЛІ** (Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, Україна)

**Крістін МАРТІНЕС** (Варшавський університет, Польща)

**Доменіко МОРАБІТО** (Університет міста Орлеан, Франція)

**Маріanela ПЕТРОВА** (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

**Ірина СМУЩИНСЬКА** (Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Україна)

**Поль СУЛІГУ** (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

**Надія Абауб УЕРТАНІ** (Університет міста Мануба, Туніс)

**Ніколя ФАСІНО** (Альянс Франсез м. Львова).

**М 74 Мови, науки та приктика:** тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів : Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

**ISBN 978-617-7694-33-4**

© Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021

© Посольство Франції в Україні, 2021

© Французький інститут в Україні, 2021

© Агенція університетської Франкофонії, 2021

© Видавництво ПАІС, 2021

comportements. Comportement économique: chacun fait son marché selon ses besoins. Les croyances sont adoptées comme relatives, transitoire, éphémère et ne structurent pas toute la vie. Ils ne correspondent pas à une logique objective, rationnel ou doctrinal, mais contribue à la cohérence subjective. L'idée de consommation est identifiée par le fait que l'individu peut pratiquer une religion de son choix. Le comportement religieux est souvent pratiqué en dehors de l'Église.

«La ville urbanisée», comme un fait de culture, elle provoque des transformations dans les relations avec la religion. Cela se voit d'abord en termes de structures. La paroisse territoriale est depuis longtemps l'institution standard de la pratique religieuse et de la vie chrétienne communautaire. Occurrence d'emplois, les environnements scolaires et les zones de loisirs en dehors des frontières ont une grande ouverture et de nouvelles possibilités, remplacent le sens paroissial par un sentiment d'appartenance à la ville ou à la région. Aujourd'hui, les paroisses ne peuvent plus résister à la mondialisation des relations en milieu urbain, qui ne sont plus confinés à leur territoire restreint. Même au niveau religieux, la mobilité de l'homme dans la ville le fait rechercher dans différentes parties de la ville ses services où ils sont les plus importants ou les plus pratiques pour lui. La structure de la paroisse est également affecté par la différenciation du monde urbain en plusieurs univers sociaux pour les activités que le citoyen est appelé à exercer. La paroisse urbaine ne repose plus sur un substrat communautaire unifié. Il représente un univers parmi d'autres et ses activités sont soumises au jeu de compétition. De plus, dans les quartiers du centre ville, mouvements fréquents, la grande proportion d'habitants, à mobilité élevée par rapport au nombre de familles stables et, plus, désintégration sociale causée par le chômage, exclusion, indigente, les ruptures familiales risquent de les rendre indifférents à la vie collective et, par conséquent, à la paroisse. La société urbanisée s'est sécularisée. La modernité a entraîné la sécularisation, le processus d'émancipation culturelle est passé sous la tutelle des églises et du contrôle religieux. La modernité urbaine apporte des changements non seulement d'un point de vue industriel, mais aussi des changements dans les gens eux-mêmes. Cela renforce tellement l'individualisme, que la ville réduit le soutien communautaire et isole l'individu. En effet, la mobilité urbaine et la diversité obligent l'individu à faire des choix personnels et à faire face à sa liberté. L'affirmation du sujet humain et l'autonomie de la pensée et de son comportement sont, en effet, les fondements anthropologiques de la modernité.

---

## Les méthodes d'organisation du processus éducatif des étudiants francophones à l'Académie de Médecine de Dnipropetrovsk

***Olena Biletska, Viktoriia Kalinicheva, Tetiana Golovkova, Olha Bezub***  
*(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk)*

---

L'enseignement universitaire moderne est guidé par des technologies qui assurent la formation dans le domaine des soins de santé, sans lequel la formation d'un spécialiste compétitif n'est pratiquement pas possible. Les enseignants du Département d'Hygiène Générale travaillent en permanence pour optimiser l'enseignement aux étudiants

francophones des bases de la médecine préventive et souhaitent les voir comme des gestionnaires actifs compétents.

Un type innovant d'interactions éducatives implique l'assimilation du matériel pédagogique par un étudiant.

Le processus de la formation se construit dans le cadre de l'activité productive de deux acteurs de la réalité pédagogique: d'un côté, d'un enseignant et de l'autre, d'un étudiant francophone dont le travail conjoint assure la gestion pédagogique qui demande un grand travail individuel auto-organisé de la part d'un étudiant. La fourniture aux étudiants des matériaux didactiques est un élément important de l'acquisition de connaissances et des initiatives réussies dans le domaine de la promotion de la santé publique.

Les enseignants du département ont créé le premier manuel ukrainien d'hygiène et d'écologie en français. Parallèlement aux formes traditionnelles d'enseignement, à l'attention des étudiants francophones sont également proposés des supports multimédia: schémas, tableaux, dessins, ainsi que des recueils d'exercices pratiques, les conférences en forme numérique que l'on trouve sur le site Internet.

L'aspect le plus important dans la formation des futurs spécialistes est le travail éducatif et de recherche, ce qui permet d'apprendre aux étudiants de résoudre indépendamment des problèmes médicaux et sociaux. Ce sont ces principes qui guident le personnel de notre département, améliorant constamment la prestation des services d'enseignement. Cela se reflète dans la création de nouvel matériel pour l'auto-formation des étudiants.

En 2020 dans les conditions difficiles de quarantaine dans notre pays et dans le monde en raison du COVID-19, l'équipe du département a mis en place la formation à distance pour les étudiants francophones sur les plateformes Google Meet et Zoom. Nous pensons qu'une telle approche peut rendre complet le travail avec des étudiants francophones, puisque elle est basée sur des méthodes progressives d'organisation du processus éducatif. À l'aide de ces méthodes ayant pour objectif de fournir des informations auxquelles les étudiants ont un accès gratuit, les enseignants exercent le contrôle permanent de l'assimilation des connaissances.

Il est à noter qu'à présent les étudiants bénéficient de plus larges opportunités d'acquisition de connaissances efficaces, ce qui conduit à une formation complète d'un spécialiste qualifié dans le domaine de la prévention des maladies, la préservation et le renforcement de la santé publique.

---

## La relation entre l'état nutritionnel et l'état psychologique des patients souffrant d'hypertension artérielle

***Olha Boiko, Victoria Rodionova***  
*(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DMPIC)*

---

*Introduction.* Les complications de l'hypertension sont l'une des principales causes de décès aux maladies cardiovasculaires. Le métabolisme lipidique altéré et le stress psycho-émotionnel sont les principales causes d'accident vasculaire cérébral aigu et d'infarctus du myocarde avec l'hypertension. En conséquence, il est nécessaire de